



**63. Mednarodni
PUSTNI
FESTIVAL**

63rd International Carnival

Ptuj, Slovenija

www.kurentovanje.net

63. Kurentovanje poteka pod častnim pokroviteljstvom Matjaža Hana, ministra za gospodarstvo, turizem in šport
The 63rd Kurentovanje will be held with the honorary patronage of the Minister of the Economy, Tourism and Sport, Matjaž Han



Organizator/Organizer: Zavod za turizem Ptuj in Mestna občina Ptuj, v sodelovanju z Javnimi službami Ptuj/Ptuj Tourism Institute and Municipality of Ptuj in collaboration with Javne službe Ptuj • **Izvedba/Coordinator:** Zavod za turizem Ptuj, zanj direktorica Tanja Srečkovič Bolšec/Ptuj Tourism Institute, director Tanja Srečkovič Bolšec on its behalf • **Vodja projekta/Project manager:** Janja Erpič • **Princ karnevala/Carnival Prince:** Vitez Hinko Sodinski, plemeniti Gall , 18. princ karnevala (2020–2023)/Knight Hinko Sodinski, noble Gall, 18th Carnival Prince (2020–2023) • **Koordinator povork/Parade coordinator:** Peter Poplatnik • **Koordinator protokola/Protocol master:** Matja Merc • **Koordinatorji za tuje skupine/Coordinators for groups from abroad:** Marjan Ostroško, Romana Simonič • **Koordinator za varnost in logistiko/Security and logistics coordinator:** Robert Brkić • **Koordinatorka z Mestno občino Ptuj/Ptuj Municipality's liaison:** Klavdija Petek • **Koordinatorka z Javnimi službami/Liaison with Javne Službe Ptuj:** Alenka Rížner • **Koordinatorka za domače skupine in dnevne prikaze/Coordinator for local groups and daily presentations:** Iris Bombek • **Organizacija Karnevalske dvorane Campus Sava Ptuj/ Organization of the Campus Sava Ptuj Carnival Hall:** Radio Tednik Ptuj • **Vodja medijskega središča/Media center:** avod za turizem Ptuj (medijsko središče odprtvo v soboto, 11. 2., in nedeljo, 18. 2.), preostale informacije prejmejo novinarji v TIC-u Ptuj (10.00–19.00) / Ptuj Tourism Public Institute (media center open on Saturday, 11 February, and Sunday, 18 February), other information for the press will be available at TIC Ptuj (10 AM–7PM) • **Koordinatorka sponzorjev/Sponsor coordinator:** Vilma Angel • **Digital in spletna stran/Digital and website:** Pija Kristan, Marjan Ostroško • **Obljikovanje/Design:** Vejica, Rado Škrjanec, s. p. • **Jezikovni pregled in prevod/Translation and proofreading:** Bob & Mai • **Fotografije/Photos:** Stanko Kozel, Foto Langerholc, Boris B. Voglar, Marko Pigac, Dino Kusanovič, Vlasta Merc, Markus Nylaander, Črt Goznik, Gostišče pri Tonetu • **Tisk/Print:** Kočevski tisk, d. o. o. • **Naklada/Print run:** 10.000 izvodov/10,000 copies • **Partnerji/Partners:** Zveza društev kurentov, Svet Princev karnevala Ptuj, Združenje FECC Slovenija, Komunalno podjetje Ptuj • **Organizacija povorcev otrok iz vrtcev/ Organization of Children's Parade:** Mateja Lobenwein • **Organizacija EX-tempore Ptuj Karneval 2023/ Organization of the international painting Ex-tempore Ptuj Karneval 2023:** Jernej Forbici • **Organizacija Dan kurentovih in korantovih skupin in dnevnih prikazov (kurentov)/Organization of the Day of Kurent and Korant Groups:** Zveza društev kurentov/Association of Kurent Societies • **Organizatorji posameznih dogodkov/Organizers of separate events:** Vrtec Ptuj, Lions klub Ptuj, Društvo Svetega princev karnevala Ptuj, KUD Art Stays, Klub ptujskih študentov, Društvo prijateljev mladine Ptuj, CID Ptuj, Center Sonček Ptuj, Mestno gledališče Ptuj, Dom KULTURE – muziKafe, Pokrajinski muzej Ptuj - Ormož, Zgodovinski arhiv Ptuj, Knjižnica Ivana Potrča Ptuj, KUD Baron, Terme Ptuj, Hotel Mitra, Bar Divino, Divino Momento Caffe, The Lounge Ptuj, Zavod Tura, TD Ptuj, Filatelično društvo Ptuj/Ptuj Kindergarten, Lions Club Ptuj, Association of Carnival Princes of Ptuj, KUD Art Stays, Ptuj Students' Club, Association of Friends of Youth Ptuj, CID Ptuj, Center Sonček Ptuj, Ptuj City Theatre, Dom KULTURE – muziKafe, Ptuj - Ormož Regional Museum, Ptuj Historical Archive, Ivan Potrč Library Ptuj, KUD Baron, Terme Ptuj, Hotel Mitra, Bar Divino, Divino Momento Caffe, The Lounge Ptuj, Zavod Tura, TD Ptuj, Ptuj Philatelic Society

Vabljeni na 63. Kurentovanje

*Join us at the 63rd
Kurentovanje*

Na Ptiju se ponašamo z več kot 60-letno tradicijo bogate etnografske dediščine, ki se prenaša iz roda v rod, in izjemnega karnevalskega dogajanja.

Zdi se, da smo že takoj po martinovanju vsi v nestrenjem pričakovanju petega letnega časa. Časa, ko na ulicah in trgih ter v okoliških vaseh slišimo zven kurentovih in korantovih vzorcev, ko mističnost njihove oprave pričara posebno vzdušje, ko nas prevajajo posebni občutki, ki jih težko opišemo z besedami. To je čas v letu, ko se našemimo mladi in stari, ko vlada prav posebna energija in se prepustimo veselju ter igrivosti. Mesto živi in diha za ta čas.

Vabljeni na Ptuj, na 63. Kurentovanje, da skupaj z nami začutite duh tega časa, da v živo doživite na eni strani izjemno etnografsko dediščino, na drugi pa karnevalsko pestrost. Začutite poslanstvo kurentov, ki odganjajo zimo in kličejo pomlad.

Nuška Gajšek,
županja Mestne občine Ptuj
Mayor of Ptuj



In Ptuj, we are proud of more than 60 years of tradition of celebrating the rich ethnographic heritage, which is passed down from generation to generation, and splendid carnival festivities.

It seems that right after St. Martin's Day, we all start eagerly awaiting the fifth season. The time when Kurent and Korant's bells ring through the streets and squares, and the surrounding villages, when the mysticism of their costume conjures up a special atmosphere, when we are filled with special emotions that are difficult to put into words. This is the time of the year when the young and the old come together, time bursting with special energy, when we surrender to joy and playfulness. The town lives and breathes for this time.

Join us in Ptuj, at the 63rd Kurentovanje, and experience the spirit of this time with us, exploring our exceptional ethnographic heritage on the one hand, and the diversity of the carnival on the other. Feel the mission of Kurents, who chase away winter and welcome spring.



Tanja Srečkovič Bolšec

direktorica Zavoda
za turizem Ptuj
Director of the Ptuj
Tourism Public Institute

Kurentovanje so ljudje. Ljudje, ki živijo tradicijo, jo negujejo in predajajo naprej mlajšim rodom. Da ljudje živijo tradicijo, dokazujeta tudi zadnji dve leti, ko so kurenti in preostali tradicionalni liki ter maske obiskovali staro mestno jedro ter razveseljevali obiskovalce mesta. V veselje nam je, da letos nadaljujemo z ustaljenimi programskimi sklopi, ko bodo del naše pristne tradicije podoživeli lokalni prebivalci, številni Slovenci ter obiskovalci iz tujine. Kurentovanje je Ptiju prineslo mednarodno prepoznavnost, ki si jo prizadevajmo ceniti in predvsem ohranjati.

The Kurentovanje is represented by the people. The people who live this tradition, cherish it, and pass it on to the younger generations. The

proof of this living tradition was evident in the last two years when the Kurenters and other traditional characters and masks were visiting the old town center and bringing joy to its visitors. We are pleased that we can continue carrying out the regular program once again this year so that the local population as well as Slovenian and foreign visitors will be able to experience a part of our authentic tradition. The Kurentovanje has brought Ptuj international recognition which we should all continue to appreciate and preserve.



Aleš Ivančič

predsednik Zveze
društev kurentov
**Chairman of Association
of Kurent Societies**

Spoštovana obiskovalka, spoštovani obiskovalec, naj bo Kurentovanje vsem nam v navdih. V ospredje

postavimo vrednote, ki so nam bile predane. Vsi, ki nas je tradicija zaznamovala, smo ne glede na to, od kod prihajamo, otroci Ptuja, Ptujskega in Dravskega polja. Rasli in zrasli smo s tradicijo po vaseh in v mestu ter v sebi nosili željo, da vsaj enkrat letno za trenutek obudimo bogato dediščino prostora, se poklonimo pustnim običajem in se pri tem maskiramo v čim večjem številu, da prebudimo pokrajino.

Pred leti so se porodile misel, ideja in želja. Iz njih je nastal šepet, iz šepeta glas in nato priložnost udejanjiti nekaj, kar do sedaj ni uspelo generacijam – vzpostaviti »KURENTOVO HIŠO«, prostor, v katerem se bo predstavilo poslanstvo kurenta/koranta in njegovega obredja. Naj kot nekoč vladata veselje in prijaznost, duh kurentovanja pa naj oživi mesto, ulice, vasi ... Da bi bilo veselo, kot je bilo nekoč.

Let Kurentovanje be an inspiration to all of us, let's put the values that were passed down to us into the limelight. All of us who have been touched by tradition, regardless of where we come from, are children of Ptuj, and Ptujsko and Dravsko Polje. We have matured and grew with tradition in the villages and in the town, carrying the desire to briefly revive the rich local heritage at least once a year, when we celebrate the carnival customs, and most of us put

on our costumes to awaken the land.

Years ago, a thought, an idea, a wish was born, which turned into a whisper, and the whisper turned into a voice, and then a real possibility to realize something that has thus far not been done by generations – to establish the "KURENT HOUSE", a space to present Kurent/Korant's mission and rituals.

May joy, kindness, and the spirit of Kurentovanje reign like in the past, may the town, streets, villages come to life ... May this time be as joyful as it used to be. powers come from the unity of people who turn Ptuj and the region into an open-air museum. The folklore characters with Kurent at the forefront are a memory of our forefathers. Kurent is a type of poetry that a modern human, homo technicus, does not want to miss. The magical power of this tradition is symbolized through Kurent's rituals, which reveal their chivalry by making suffer not only those who need luck, but also those who bring it.



Hinko Šoštaric

vitez Hinko Sodinski, plemeniti Gall, 18. princ karnevala

Knight Hinko Sodinski, noble Gall, 18th Carnival Prince

Častno in ponosno vstopam v peti letni čas, ki ga imamo le v kurentovi deželi in je edinstven v ohranjanju pustne kulturno-etnografske dediščine. Pustna tradicija je čas norčavosti in veselja, ko mesto in okolica dihata ob zvonjenju kurentovih zvoncev ter pokanju bičev. Stare in mlade spremljajo tradicijo, šegavost in nagajivost, ki so ob pustnem času mistične in polne domišljije. Pustno dogajanje je naše življenje, ki ga nosimo v srcu ter ga vedno znova s ponosom ohranjam za poznejše rodove. Uživajte na Kurentovanju 2023, postanite del tradicije in pisane množice pustnih likov ter mask, s katerimi boste doživeli nepozabne trenutke in ustvarili nove spomine. Radi se imejte in veliko se smejte.

It is with honor and pride that I enter the fifth season, a unique phenomenon preserving the carnival's cultural and ethnographic heritage that

only exists in Kurent's land. The carnival tradition is a time of playfulness and joy, when the town and its surroundings breathe with the ringing of bells and the cracking of whips. Old and young alike are accompanied by tradition, silliness and playful mischief, which become mystical and full of imagination in the carnival time. Carnival festivities are our life, which we carry in our hearts and have been proudly preserving for future generations. Have fun at Kurentovanje 2023, become part of the tradition and the colorful crowd of carnival characters and masks to experience unforgettable moments and make new memories. Love and laugh a lot.





PROGRAM

Kurentov – korantov skok /	8
Kurent/Korant's Jump	
Odprtje Kurentove hiše /	9
Opening of the Kurent House	
OSREDNJI PROGRAM KURENTOVANJA /	11
Main events	
Otvoritvena etno povorka /	12
Opening folk parade	
Dan kurentovih in korantovih skupin /	13
Day of Kurent and Korant groups	
Nočni spektakel /	14
Night spectacle	
Mestni pustni korzo /	14
Bourgeois parade	
Mednarodna karnevalska povorka /	15
International carnival parade	
Povorka otrok iz vrtcev /	16
Children's parade	
Spoznajte avtohtone pustne like in maske /	17
Meet traditional carnival characters and masks	
Ex-Tempore	18
Pustni torek in pokop pusta /	19
Shrove Tuesday and Burial of the Carnival	
Pustno dogajanje v mestu /	20
Events in the city	
Fašenki v okolini Ptuja /	26
Carnival events around Ptuj	
Protokolarno darilo: vino Mistik /	30
Mistik wine	
Pust sladkih ust /	31
Sweet-toothed carnival	
Spominki / Souvenirs	35
Praktične informacije /	37
Useful information	
Partnerji / Partners	38

OBHODI KURENTOV na prestižnem Unescovem seznamu

Kurents' door-to-door rounds on prestigious Unesco list

Kurent – najbolj množičen pustni lik

Obhodi kurentov spadajo med vidnejše tradicionalne pustne šege v Sloveniji. Kurent je najbolj množičen tradicionalen in prepoznaven pustni lik, ki se dokumentirano pojavlja vsaj že od leta 1880. Lik kurenta, ki po ljudskem verovanju odganja vse slabo in prinaša srečo ter zadovoljstvo, je tudi eden od simbolov slovenske identitete, na ptujskem Kurentovanju pa je mogoče videti tudi do tisoč kurentov pri izvajanju njihovega obredja.

Kurent je del svetovno pomembnih zakladov

Leta 2017 je mednarodna organizacija Unesco (Organizacija Združenih narodov za izobraževanje, znanost in kulturo) obhode kurentov/korantov vpisala na Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva. Vpis na Unescov seznam je vsekakor izjemnega pomena, ne samo za ohranjanje etnografske tradicije našega območja, temveč tudi za prepoznavnost mesta Ptuj in Slovenije v mednarodnem prostoru. Čeprav nikjer drugje na slovenskem in na širšem geografskem področju ne najdemo takšne pestrosti etnografskih in pustnih likov, kurent še vedno ohranja vodilno vlogo med njimi. Že dejstvo, da je po njem poimenovana največja prireditev odprtrega tipa v državi (Kurentovanje), govori zase.

Kurent – the most popular carnival character

Kurents' door-to-door rounds are one of the best-known carnival traditions in Slovenia, and Kurent is one of the most common and popular carnival characters, which was first documented in 1880. According to popular belief, Kurents



chase away everything bad and bring good luck and happiness. They are also one of the symbols of Slovenian identity, and up to one thousand Kurents perform their rituals at the Kurentovanje carnival every year.

Kurent is a treasure of global importance

UNESCO (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization) added door-to-door rounds of Kurents/Korants to its Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity in 2017. Entry on UNESCO's list is certainly extremely important, not only for preserving the regional ethnographic heritage, but also for raising Ptuj's international profile. Nowhere else in Slovenia or wider will you find such a diversity of traditional folk carnival characters, however Kurent still occupies the central role among them. The fact that the biggest open event in the country (Kurentovanje) is named after this character speaks for itself.



► **Četrtek, 2. februar 2023**, ob polnoči / Thursday, 2 February, midnight

© Domačija Zvonka Križaja – drugega princa karnevala Zokija Matevža, Spuhlja (Budina) / Homestead of Zvonko Križaj, former 2nd Prince Carnival Zoki Matevž, Spuhlja (Budina)

Kurentov – korantov skok

Kurent/Korant's Jump

Začetek pustnega časa naznanja še posebno mističen dogodek. Ob polnoči in ob soju ognja si kurenti prvič nadenejo zvonce ter z glasnim zvonjenjem pričnejo odganjati zimo in zlo.

The carnival season kicks off with an especially mystical event. At midnight the Kurents first don their bells by the fire, and start chasing away the winter and evil.

► Petek, 3. februar 2023 / Friday, 3 February 2023

► 15.00 / 3 PM

∅ Kurentova hiša, Murkova ulica 7

Odprije Kurentove hiše OPENING OF THE KURENT HOUSE

Vsaka država - tudi Slovenija - se ponaša s svojimi vidnimi kulturnimi objekti in posamezniki, ki so ponesli njeno ime prek narodnih meja. Med njimi je tudi tradicionalni lik kurenta/koranta, ki ni prepoznaven samo doma, na ptujskem območju, temveč tudi širom Slovenije in sveta.

Odprije KURENTOVE HIŠE predstavlja in postavlja kurenta/koranta na pomembno mesto zgodovinskega pomena. Je plod prizadevanj zainteresiranih društev, ki ohranajo tradicijo kurenta/koranta in njegovega obredja. Idejni pobudnik in realizator Kurentove hiše je Zveza društev kurentov, ki združuje 25 društev s prek 1.100 člani.

O poglobljenem pomenu izvajanja obredja, ki se je na Dravskem in Ptujskem polju ter v Halozah in Slovenskih Goricah ohranilo iz pradavnine do današnjih dni, se obiskovalci podučite z uporabo najnovejših modernih tehnologij. Kurenta/Koranta spoznavate na interaktivnen, individualiziran ter globalno prepoznaven način, medtem ko je kulturna dediščina predstavljena doživljajsko in inovativno, s čimer jo učinkovito ohranjamo za naslednje rodove.

Every country – including Slovenia – is proud of its distinguished cultural artefacts and individuals who have carried its name across national borders. One of them is the traditional character of Kurent/Korant, which is well-known not only locally, in Ptuj and its surroundings, but also across Slovenia and the world.



The opening of the KURENT HOUSE places Kurent/Korant in a place of historical importance. It is the result of the efforts of interested societies that have been preserving the heritage of Kurent/Korant and its rituals. The idea for the Kurent House was conceived and realized by the Association of Kurent Societies, which comprises 25 societies with over 1,100 members.

Using modern technologies, visitors can learn about the deep meaning of rituals, which have been preserved in the Dravsko and Ptujsko Polje and in Haloze and Slovenske Gorice from ancient times to the present day. You can explore Kurent/Korant in an interactive, individualized and globally recognizable way, while the cultural heritage is presented in an experiential and innovative way, effectively preserving it for future generations.

Aleš Ivančič,
predsednik Zveze društev kurentov/
Chairman of Association of Kurent Societies



program



OSREDNJI PROGRAM KURENTOVANJA

Main Events

Organizator/Organizer:

Zavod za turizem Ptuj v sodelovanju z Mestno občino Ptuj in
Javnimi službami Ptuj

► **Sobota, 11. februar** / Saturday, 11 February

► **ob 11.00 / 11 AM**

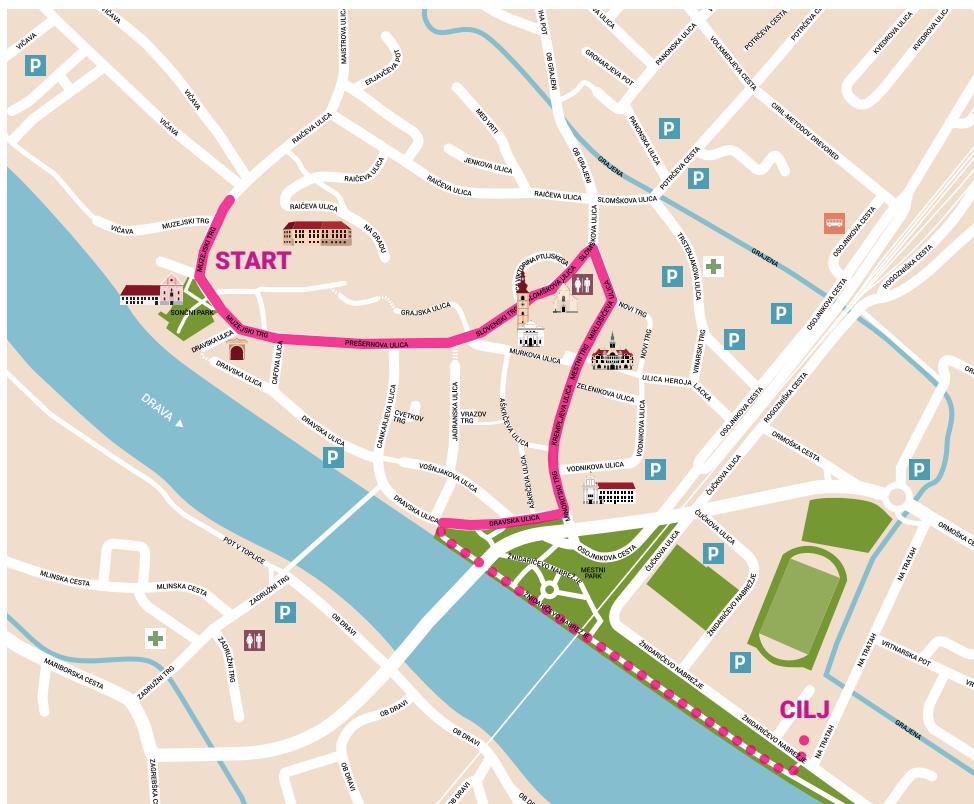
⊕ Vičava – Muzejski trg – Prešernova ulica – Slovenski trg – Slomškova ulica – tržnica – Miklošičeva ulica – Mestni trg – Kremljeva ulica – Minoritski trg – MIHELIČEVA GALERIJA – Karnevalska dvorana Campus Sava Ptuj

OTVORITVENA ETNO POVORKA

OPENING FOLK PARADE

Ne zamudite edinstvenega etnografskega doživetja, ki ponuja dragocen vpogled v slikovite pustne navade od blizu in daleč. Na ptujskih ulicah in trgih vam bodo delali družbo številni tradicionalni pustni liki, kot so kurenti, kopjaši, cigani, orači, ruse, piceki, medvedi in še kdo. Predaja oblasti se odvije ob 11.00. Po povorki se nam pridružite na zabavi z glasbeno skupino **Recesija**.

Don't miss this unique adventure and get a valuable insight into the colorful carnival traditions from near and far. Ptuj streets will be filled with traditional carnival characters, such as Karents, spearmen, Dornava Gypsies, ploughmen, rusas, cockerels, and bears. The handover of power takes place at 11 AM. After the parade, join us at the party with the band **Recesija**.





► **Sreda, 15. februar** / Wednesday, 15 February

► **ob 16.30 in 17.30 / 4.30 & 5.30 PM**

⌚ Mestni trg

DAN KURENTOVIH IN KORANTOVIH SKUPIN

DAY OF KURENT AND KORANT GROUPS

Med Kurentovanjem je sreda vsako leto rezervirana za Dan kurentovih in korantovih skupin. Ob 16.30 bodo Mestni trg preplavili otroci, ob 17.30 pa na stotine rogatih in pernatih kurentov/korantov.

Every year during Kurentovanje, Wednesday is reserved for the Day of Kurent and Korant Groups; at 4.30 PM, Mestni Trg will be filled by children, and at 5.30 PM, by hundreds of horned and feathered Kurents/Korants.

Organizator: Zveza društev kurentov, soorganizator: Zavod za turizem Ptuj

Event organizer: Association of Kurent Societies, co-organizer: Ptuj Tourism Institute

► **Petek, 17. februar** / Friday, 17 February

► **ob 18.00 / 6 PM**

∅ Mestni trg

NOČNI SPEKTAKEL

NIGHT SPECTACLE

Noč ima svojo moč – tudi za pustal
Na karnevalsko okrašene ulice Ptuja
bo privabila številne skrivenostne like in
pričarala spektakularno igro teme ter
svetlobe.

Power of the night – the carnival way! The illuminated and decorated Ptuj streets draw a motley crew of mysterious characters, who will create a fantastic play of darkness and light.



► **Sobota, 18. februar** / Saturday, 18 February

► **ob 11.00 / 11 AM**

∅ Mestni trg

MESTNI PUSTNI KORZO

BOURGEOIS PARADE

Povorka našemljenih meščanov ima svoje začetke že v letu 1873 in predstavlja živ dokaz, kako globoko je pustovanje zakoreninjeno v življenje mesta Ptuj. Nadenite si meščansko opravo ali pa masko za oči in se pridružite plesu.

People of Ptuj have been putting on costumes for this parade since 1873, which only serves to show how deeply rooted the carnival is in the life of the city.



► **Nedelja, 19. februar** / Sunday, 19 February

► ob 13.00 / 1 PM

✉ POTRČEVA CESTA – križišče Kivi – Trstenjakova ulica – Vinarski trg – Ulica Heroja Lacka – Mestni trg – Kremljeva ulica – Minoritski trg – MIHELIČEVA GALERIJA – Karnevalska dvorana Campus Sava Ptuj

MEDNARODNA KARNEVALSKA POVORKA

INTERNATIONAL CARNIVAL PARADE

Že danes si rezervirajte čas za vrhunc Kurentovanja! Ptuiske ulice in trge bo preplavil sprevod več tisoč karnevalskih mask ter tradicionalnih likov, ki bodo pripovedovali zgodbe o preteklosti, prihodnosti in današnjem času. Po povorki sledi **zabava s Karneval bandom**.

*Do not forget to mark Kurentovanje on your calendar today. Ptuj's streets and squares will be filled with several thousands of carnival and traditional costumes, who will tell the stories of the past, future and present. After the parade, join the **party with Karneval band**.*



► Ponedeljek, 20. februar / Monday, 20 February

► ob 10.00 / 10 AM

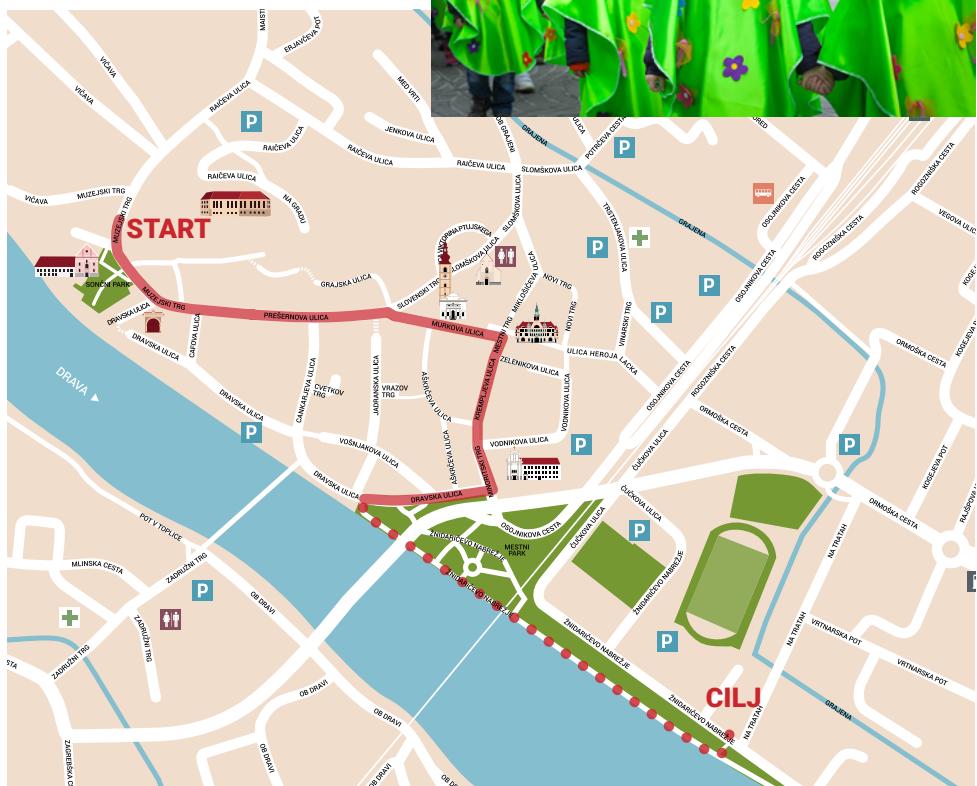
◎ Vičava – Muzejski trg – Prešernova ulica – Murkova ulica – Mestni trg – Krempljeva ulica – Minoritski trg – Dravska ulica do Miheličeve galerije – Karnevalska dvorana Campus Sava Ptuj

POVORKA OTROK IZ VRTCEV

CHILDREN'S PARADE

Otroška pustna povorka v soorganizaciji z Vrtcem Ptuj, ki se je udeležijo otroci II. starostnega obdobja iz celotne Slovenije in po ulicah najstarejšega slovenskega mesta prebujajo pomlad.

Children's carnival parade organized together with Ptuj Kindergarten, and attended by children aged 3–6 from all over Slovenia who summon the spring walking through the streets of the oldest Slovenian town.





SPOZNAJTE AVTOHTONE PUSTNE LIKE

MEET TRADITIONAL CARNIVAL CHARACTERS

Ⓜ Mestni trg / Mestni trg square

Ptuj je prestolnica etnografije, kjer lahko spoznate tradicionalne pustne like. Ob večerih jih lahko vidite v osrčju najstarejšega slovenskega mesta od predvidoma 17.30 do 19.30.

Ptuj is the capital of traditions, and a place to meet traditional carnival characters in an intimate setting. You can see them in the center of Slovenia's oldest town in the evenings approximately between 5.30 PM and 7.30 PM.

- ▶ **Nedelja, 12. februar**, ob 18.00 / Sunday, 12 February, 6 PM

POKAČI, RUSA, KURENTI in KORANTI

WHIP-CRACKERS, RUSA, KURENTS, and KORANTS

Partner dogodka/Partner: Perutnina Ptuj

- ▶ **Ponedeljek, 13. februar**, ob 18.00 / Monday, 13 February, 6 PM

ORAČI, BABA DEDA NOSI, KURENTI in KORANTI

PLoughmen, THE OLD WOMAN CARRYING THE OLD MAN, KURENTS, and KORANTS

- ▶ **Torek, 14. februar**, ob 18.00 / Tuesday, 14 February, 6 PM

CIGANI, JÜREK IN RABOLJ, PLOHARJI, KURENTI in KORANTI

GYPSIES, JÜREK AND RABOLJ, LOG-HAULERS. KURENTS, and KORANTS

Partner dogodka/Partner: NLB

- ▶ **Četrtek, 16. februar**, ob 18.00 / Thursday, 16 February, 6 PM

KOPJAŠI, VILE, PICEKI, MEDVEDI, KURENTI in KORANTI

SPEARMEN, FAIRIES, COCKERELS, BEARS, KURENTS, and KORANTS

Partner dogodka/Partner: Cestno podjetje Ptuj

- ▶ **Ponedeljek, 20. februar**, ob 18.00 / Monday, 20 February, 6 PM

KURENTI in KORANTI

KURENTS and KORANTS



► **Sobota 11. februar 2023** / Saturday, 11 February

► **od 9.00–16.00 / 9 AM–4 PM**

⌚ Staro mestno jedro / Old town center

Likovna kolonija v sklopu EX-TEMPORE Ptuj karneval 2023 EX-TEMPORE PTUJ KARNEVAL 2023 ARTISTS' COLONY

Umetniki bodo na platno ujeli karnevalski utrip najstarejšega slovenskega mesta.

Artists will capture the carnival feel of Slovenia's oldest town on their canvases.

Organizator/Organizer: Jernej Forbici, KUD Art Stays

► **Sobota 18. februar** / Saturday, 18 February

► **ob 10.00 / 10 AM**

⌚ Galerija Magistrat / Magistrat Gallery, Mestni trg 1

Mednarodna likovna nagrada EX-TEMPORE Ptuj karneval 2023

INTERNATIONAL EX TEMPORE PTUJ KARNEVAL 2023 ART COMPETITION

Podelitev nagrad dobitnikom in otvoritev razstave njihove aktualne produkcije ob 63. Kurentovanju.

Award-giving ceremony and the exhibition opening of the participants' current production marking 63 years of Kurentovanje

Na ogled do 2. marca 2023 / On display until 2 March 2023

► **Torek, 21. februar** / Tuesday, 21 February

► **od 12.00 dalje**

ob 18.00 / 6 PM Pokop pusta / Burial of the Carnival

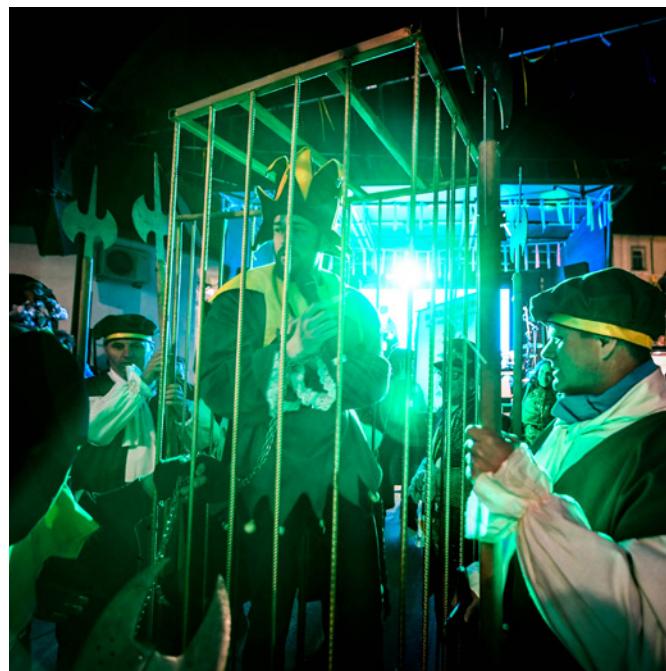
⌚ Staro mestno jedro in Mestni trg / Old town center and Mestni Trg square

PUSTNI TOREK IN POKOP PUSTA

SHROVE TUESDAY AND BURIAL OF THE CARNIVAL

Na Ptuju je slovo od pusta še posebej praznično. Opoldne odložimo delo in se pridružimo zabavam v mestu ter njegovih lokalih. Tudi vi se pridružite edinstvenemu urbanemu pustovanju, ki se rado zavleče v pozne večerne ure. **Od 12.00 bo za zabavo skrbel DJ Stanč. Predaja oblasti se odvije ob 17.00, pokop pusta pa ob 18.00.**

*In Ptuj, the farewell from the carnival season is especially festive. We stop working at noon and meet at numerous parties around the city. Why don't you join the unique urban carnival celebrations that can last until wee hours. **From noon onwards, DJ Stanč will entertain us. The handover of power takes place at 5 PM, and the Burial of the Carnival at 6 PM.***





Pustno dogajanje v mestu

CARNIVAL EVENTS IN THE CITY

PUSTNA RINGARAJANJA

CARNIVAL EVENTS FOR CHILDREN

brezplačno / admission free

Mestni trg / Mestni trg square

Pustne zabave in animacije za otroke bodo poskrbele, da bodo tudi najmlajši uživali v pustnem vzdružju.

Children's carnival parties and program will ensure that the young ones get their dose of the carnival atmosphere.

► 17.00-18.00

∅ Mestni trg / Mestni trg square

Nedelja, 12. februar / Sunday, 12 February 2023

Ponedeljek, 13. februar / Monday, 13 February 2023

Torek, 14. februar / Tuesday, 14 February 2023

Četrtek, 16. februar / Thursday, 16 February 2023

Ponedeljek, 20. februar / Monday, 20 February 2023

► 15.00-17.00

∅ Mestna tržnica / town marketpalce

Sobota, 11. 2. 2023 / Saturday, 11 February 2023

Sobota, 18. februar / Saturday, 18 February 2023

Organizator/Organizer: Zavod za turizem Ptuj

V času Kurentovanja / During Kurentovanje
⑨ Izložbena okna Zavoda za turizem Ptuj / Ptuj
Tourism Institute window display

FILATELISTIČNA RAZSTAVA OB 63. KURENTOVANJU NA PTUJU / A PHILATELIC EXHIBITION

Organizator/Organizer: Filatelistično društvo
Ptuj

V času Kurentovanja / During Kurentovanje

⑨ Mestna tržnica / Town marketplace

PUSTNI VRTILJAK / CARNIVAL CAROUSEL

Petak, 3. februar / Friday, 3 February

RAZSTAVA – SKOZI 40 LET

EXHIBITION – 40 YEARS

Organizator/Organizer:
Društvo koranti Poetovio Ptuj

Sobota, 11. februar / Saturday, 11 February
od 8.00 dalje / 8 AM onwards
razglasitev rezultatov / results announcement:
13.00 / 1 PM
⑨ Novi trg (pri Gostilni pri Pošti)

TRADICIONALNA DOBRODELNA OBARJADA LIONS KLUBA PTUJ

TRADITIONAL PTUJ LIONS CLUB'S CHARITY
STEW COOK-OFF

Zadišalo bo po obari - in dobrodelnosti.
Humanitarno, s pridihom karnevala in trenutki
sreče za tiste, ki jih najbolj potrebujejo.
*It will smell of stew – and charity. Humanitarian,
with a touch of the carnival and moments of
happiness for those who need them the most.*

Po naročilu - prodaja mask skozi celotno pustno obdobje / By appointment - sale of masks throughout the carnival season

⑨ Kozmetična prodajalna Markes, Slomškov
trg 16, 2250 Ptuj

PUSTNE POSLIKAVE Z ANDREJO

CARNIVAL FACE PAINTING WITH ANDREJA

Možnost pustnih poslikav po predhodnem
naročilu in prodaja pustnih mask.

Face painting with an appointment and sale of
carnival masks.

Naročila/Make an appointment: +386 (0)51
342 456, info@markes.si, Facebook.

Organizator/Organizer: Markes Kozmetika

11.–21. februar / 11–21 February

⑨ La Scarpa, Ulica heroja Lacka 5, 2250 Ptuj

KURENTOV POPUST DO -50 %

KURENT'S DISCOUNT OF UP TO 50%

Do 50% popust na obutev, torbice, denarnice,
pasove in šale.

*Up to 50% off shoes, handbags, wallets, belts
and scarves.*

Organizator/Organizer: La Scarpa Ptuj

11.–21. februar / 11–21 February

V času obratovanja lokala Kava bar Florijan in
prireditev na Mestnem trgu / During Kava Bar
Florijan's opening hours and events in Mestni
Trg

⑨ Kava bar Florijan & Mestni trg

FOTOGRAFSKA RAZSTAVA KURENTA IN PUSTNIH LIKOV TER RAZSTAVA IN PRIKAZ PEKE PUSTNIH KROFOV

PHOTO EXHIBITION ON KURENT AND
CARNIVAL CHARACTERS, AND EXHIBITION
AND DEMONSTRATION OF DOUGHNUT
MAKING

V času od 11. 2. do 21. 2. 2023 bomo pripravili
razstavo fotografij na temo Pustni čas na
Ptuju in razstavo pustnih krofov. Dvakrat bomo
pripravili tudi prikaz peke pustnih krofov, ki jih
bo možno poskusiti. Lastne fotografije za raz-
stavo bo prispeval Foto atelje Kosi, Mestni trg
3, na Ptaju, sodelovanje na razstavi pa bomo
omogočili tudi amaterskim fotografom, ki so
vabljeni, da prispevajo fotografije iz prejšnjih
let. Rok za osebno dostavo teh fotografij v Foto
atelje Kosi je 5. 2. 2023. Vsem obiskovalcem
bomo podarili odličen recept za pustni krof.

*We will put on a photo exhibition on the carnival
season in Ptuj and an exhibition about tradi-
tional carnival doughnuts between 11 and 21*

February 2023. We will also hold two demonstrations on making doughnuts, which you will get to try. Foto Atelje Kosi, Mestni Trg 3, Ptuj, will contribute its own photos for the exhibition, and is also calling on amateur photographers to submit their photos from previous years. You can personally deliver the photos to Foto Atelje Kosi by 5 February 2023. All visitors will get an excellent recipe for doughnuts.

Organizer/Organizer: Olimpic, d. o. o., Kava bar Florijan, Foto Kosi

Sobota, 11. februar / Saturday, 11 February

Od 12.00 / 12 AM onwards

⊖ Bistro Lük, Murkova ulica 5, Ptuj

DJ DEJAN DOKL

Nedelja, 12. februar / Sunday, 12 February

12.00–15.00 / noon–3 PM

⊖ Restavracija GH Primus, Terme Ptuj

VALENTINOV BRUNCH

VALENTINE'S BRUNCH

Kulinarično razvajanje z bogatim izborom jedi na bifeju in neposredno pred vami (show cooking) s chefom Robertom Žibratom.

Gourmet experience with a rich selection of dishes served buffet style and cooked in front of you with chef Robert Žibrat.

Cena/Price: 23,90 €/osebo/person, otroci do 12 let/children up to 12: 13,90 €/osebo/person, otroci do 4 let brezplačno/free for children up to 4

Rezervacije/Book a table: +386 (0)2 7494 506, hotel.primus@terme-ptuj.si

Organizator/Organizer: Terme Ptuj

Petek, 17. februar 2023 / Friday, 17 February

Od 21.00 / From 9 PM

⊖ Dvorana Campus Sava Ptuj – Karnevalska dvorana / Campus Sava Ptuj hall – Carnival Hall

**KURENTANC 2K23 –
MAGNIFICO, ROK 'N' BAND,
DAVID NYX**

Petek, 17. februar / Friday, 17 February

22.00–4.00 / 10 PM–4 AM

⊖ Center interesnih dejavnosti CID Ptuj, Osojnikova cesta 9

PUSTNI DISKO ŽUR & FUNK FU

CARNIVAL DISCO PARTY & FUNK FU

Edini pravi pustni žur brez vstopnine! Ples v maskah ob ritmih funka, R&B-ja in disca z zasedbo Funk Fu in DJ-i. Disko krogla, znane melodije, pustno vzdušje, slastni krofi in odlična družba. Obleci se v slogu 70., 80. in 90. let in zagroovajmo skupaj!

The only true carnival party without an entrance fee! Masquerade ball in the rhythms of R&B and disco with the Funk Fu band and DJs.

Disco ball, familiar tunes, carnival atmosphere, delicious doughnuts and good company. Put on some 70s, 80s or 90s clothes and let's groove together.

Sobota, 18. februar / Saturday, 18 February

⊖ Pokrajinski muzej Ptuj - Ormož, Ptujski grad / Regional Museum Ptuj - Ormož, Ptuj Castle

PUSTNI MUZEJSKI VIKEND

CARNIVAL WEEKEND AT THE MUSEUM

Na brezplačni muzejski delavnici za družine si bodo udeleženci v Ptujskem gradu ogledali razstavo tradicionalnih pustnih mask, sestavljali unikatne lesene sestavljanke s podobami tradicionalnih pustnih likov ter izdelali papirnato picekovo kapo.

Participants of the free museum workshop for families at the Ptuj Castle will see an exhibition of traditional carnival masks, put together unique wooden jigsaw puzzles with images of traditional carnival characters and make paper cockerel hats.



Sobota, 18. februar / Saturday, 18 February
V doldanskem času / In the morning
Po ulicah in trgih starega mestnega jedra /
Streets and squares of the old town

NASTOP DRUŠTVA KURENTOV CENTER PTUJ

PERFORMANCE BY THE CENTER PTUJ
KURENT SOCIETY

Naše društvo v želji, da na čim bolj avtentičen način prikažemo tradicionalna kurentova obredja, vsako leto opravi obhode od vrat do vrat po starem mestnem jedru Ptuja.

To present the traditional Kurent rituals as authentically as possible, our society makes door-to-door rounds in the old town center of Ptuj every year.

Organizator/Organizer:

Društvo kurenti center Ptuj

Sobota, 18. februar / Saturday, 18 February
Od 12.00 / 12 AM onwards
Bistro Lük, Murkova ulica 5, Ptuj

DJ DEJAN DOKL

Nedelja, 19. februar / Sunday, 19 February
Od 12.00 / 12 AM onwards
Bistro Lük, Murkova ulica 5, Ptuj

DJ DEJAN DOKL

Torek, 21. februar / Tuesday, 21 February
Od 12.00 / 12 AM onwards
Bistro Lük, Murkova ulica 5, Ptuj

KONCERT SKUPINE SMILE

MUSIC CONCERT: SMILE

Torek, 21. februar / Tuesday, 21 February
Kava bar Orfej, Prešernova ulica 5, 2250 Ptuj

TRADICIONALNI PUST V ORFEJU

TRADITIONAL CARNIVAL FESTIVITIES AT
ORFEJ

Organizator/Organizer: Kava bar Orfej

⌚ Arena Campus Sava Ptuj, Žnidaričeve nabrežje 2, 2250 Ptuj

KARNEVALSKA DVORANA

CARNIVAL HALL

Organizator: RADIO TEDNIK PTUJ D.O.O.

- ▶ **Petak, 3. februar, 20.00 / Friday, 3 February, 8 PM**

Otvoritveni koncert / Opening concert

Ceca + predskupina + DJ

Ceca + Supporting act + DJ

- ▶ **Sobota, 4. februar, 20.00 / Saturday, 4 February, 8 PM**

Rock večer / Rock night

Siddharta + Leteći odred + DJ

- ▶ **Petak, 10. februar, 20.00 / Friday 10 February, 8 PM**

Galama večer / Rumpus night

Mambo Kings + Dražen Zečić

- ▶ **Sobota, 11. februar, 20.00 / Saturday, 11 February, 8 PM**

Slovenski večer / Slovenian night

Polkaholiki + Saša Lendero + Kingston

The biggest carnival party in Spodnje Podravje, with the best Slovenian Oberkrainer and pop music performers and guests from abroad, who will perform on nine themed nights.

The Campus Sava multipurpose hall will turn into the venue for the biggest carnival festivities in Slovenia in February. Ptuj is considered the capital of carnival festivities, yet we are happy that, together with the surrounding villages, we present a tradition that is worth visiting and experiencing for everyone from across Slovenia. We have prepared events for all generations and fans of different musical styles.

Največja pustna zabava v Spodnjem Podravju, na kateri bodo v devetih tematskih večerih nastopili najboljši slovenski izvajalci in glasbeni gostje iz tujine.

Večnamenska dvorana Campus Sava bo februarja prizorišče največjega zabavnega karnevalskega dogajanja v Sloveniji. Ptuj velja za prestolnico zabavnega pustnega dogajanja, zato smo veseli, da skupaj z okoliškim kraji predstavljamo tradicijo, ki jo je vredno obiskati in doživeti ne samo domačinom, ampak tudi obiskovalcem iz drugih koncev Slovenije. Pripravili smo dogodke, ki bodo primerni za vse generacije in ljubitelje različnih glasbenih stilov.

► **Torek, 14. februar, 20.00 / Tuesday, 14 February, 8 PM**

Valentinov koncert / Valentine's concert

Tomislav Bralić & Klapa Intrade

► **Sreda, 15. februar 2023, 16.00 / Wednesday, 15 February 2023, 4 PM**

Otroška zabava / Children's party

Čuki + Ribič Pepe

► **Sobota, 18. februar 2023, 21.00 / Saturday, 18 February, 9 PM**

Pustna sobota / Carnival Saturday

Jasmin Stavros + Natalija Verboten + Gadi + Buryana

Nedelja, 19. februar 2023 / Sunday, 19 February 2023

► Pustna nedelja* / Shrove Sunday*

Chicas + Smile

*prost vstop / *free entry

Vstopnice za vse dogodke so na voljo na vseh prodajnih mestih Eventim in preko spleta na www.eventim.si / Tickets: at Eventim sale points and at www.eventim.si

**Organizatorji si pridržujejo pravico do spremembe programa.

**The organizers may change the program.



Fašenki v okolici Ptuja

CARNIVAL EVENTS AROUND PTUJ

Pust je doma v okoliških vaseh. Pristnost tradicije!

The carnival has roots in the surrounding villages. Genuine tradition!

Četrtek, 2. februar / Thursday, 2 February

Podlehnik, ob 24.00 / midnight

Korantov skok

Korant's Jump

Korantov skok bo v noči z 2. na 3. februar ob 24. uri pred zgradbo Občine Podlehnik, Podlehnik 9, 2286 Podlehnik.

Korant's jump will take place at midnight from 2 to 3 February in front of the Municipality of Podlehnik, Podlehnik 9, 2286 Podlehnik.

Organizatorji/Organizers: Kulturno folklorno društvo Podlehnik, Etnografsko društvo Orači Jablovec in Društvo Koranti Podlehnik ob pomoči občine

Žabjak in Nova vas pri Ptuju, 00.00-2.00 / midnight-2 AM

Korantov skok

Korant's Jump

Ob polnoči bomo v sekociji Koranti Rogoznica imeli tradicionalni korantov skok po domačih vaseh, letos Nova vas pri Ptaju in Žabjak.

At midnight , the Koranti Rogoznica association will carry out the traditional Koran't Jump around the local villages of Nova vas pri Ptaju and Žabjak.

Organizator/Organizer: Koranti Rogoznica

Selska cesta 2, Ptuj, ob polnoči / midnight

Korantov skok

Korant's Jump

Društvo Te De korant klub bo korantov skok organiziralo z 2. na 3. februar 2023 z zaključnim zborom pred društvenimi prostori na Selski cesti 2, 2250 Ptuj.

The Te De Korant Klub society is organizing Korant's jump in the night from 2 to 3 February; we will meet at the society offices at Selska Cesta 2, 2250 Ptuj.

Organizator/Organizer: Društvo Te De korant klub

Podvinci, ob polnoči / Podlehnik, midnight

Korantov skok

Korent's Jump

Korantovega skoka po vasi Podvinci se bomo udeležili samo člani našega društva. Zbirno mesto je Gasilski dom Podvinci.

Korant's jump in Podvinci. It will be attended exclusively by members of our society. We meet at the Podvinci fire station.

Organizator/Organizer: Društvo korant Podvinci

Od petka, 17. februarja, do torka, 21.

februarja (razen nedelje, 19. februarja)

Friday, 17 February–Tuesday, 21 February

(except Sunday, 19 February)

Markovci

Fašenk v Markovcih 2023

Carnival in Markovci 2023

Prireditve v karnevalskem šotoru

Events in the carnival tent

Petek, 17. februar / Friday, 17 February

Goričak - Hrastovec, 13.00

Pustno ravanje

Carnival festivities

Zbor mask pred gasilskim domom v Goričaku.

Ob 13. uri povorka do trgovine Haložanka.

Pustne norčije in malica za vse maske.

Meeting point of masks in front of the Goričak Fire Station. 1 PM: the start of the parade to the Haložanka shop. Carnival shenanigans and a snack for everyone in costume.

Sobota, 18. februar / Saturday, 18 February

Markovci

Tradicionalna pustna povorka

Traditional carnival parade

Breg - Majšperk, 12.00

22. pustna povorka v Majšperku /

The 22nd carnival parade in Majšperk
Začetek povorce na avtobusnem postajališču na Bregu v smeri proti centru Majšperka. Skupine imajo kratko predstavitev na parkirišču pred osnovno šolo. Po zaključku predstavitev bo pred gasilskim domom Majšperk pogostitev in podelitev nagrad najboljšim in najbolj izvirnim maskam.

The start of the parade at the Breg bus station towards the center of Majšperk. The groups will prepare a short presentation at the car park in front of the primary school. After the presentation, a banquet and the award ceremony for the best and most original costumes will be held in front of the Majšperk Fire Station.



Duplek

Trasa od Zgornjega Dupleka (območje gramoznice) in vse do Spodnjega Dupleka (športna dvorana) / from Zgornji Duplek (gravel pit) to Spodnji Duplek (sports hall)
Pričetek povorke ob 13.00 / The parade starts at 1 PM

Fašenk v Dupleku /

Carnival in Duplek

Pust je v Sloveniji izredno popularen in predstavlja običaj odganjanja zime ter slavljenje prihoda pomlad. Pustna sobota je letos 18. februarja 2023 in jo bomo s tradicionalno pustno povorko obeležili tudi v naši občini. Povorka bo letos potekala po spremenjeni trasi od Zgornjega Dupleka (parkirišče pri gramoznici) in vse do Spodnjega Dupleka (športna dvorana), kjer bomo tudi nagradili najboljše maske.

Carnival celebrations are extremely popular in Slovenia and represent the tradition of chasing away winter and celebrating the arrival of spring. Carnival Saturday falls on February 18 this year, and our municipality will again celebrate it with the traditional carnival parade. This year, the parade will take place on a new route from Zgornji Duplek (parking lot at the gravel pit) all the way to Spodnji Duplek (sports hall), where we will also reward the best costumes.

Središče ob Dravi, 14.00

Pustovanje /

Carnival

V Središču bo 27. pustovanje potekalo 18. 2. 2023 ob 14 ur.

In Središče, the 27th carnival festivities will take place on 18 February 2023 at 2 PM.

Sveti Tomaž

Pustna povorka /

Carnival

Ponedeljek, 20. februar / Monday, 20 February

Videm pri Ptiju, 15.00

Fašenk na Vidmu /

Carnival in Videm

Pustna povorka skozi Videm pri Ptiju
Carnival parade through Videm pri Ptju

Torek, 21. februar / Tuesday, 21 February

Cirkovce, 15.00 / 3 PM

31. Cirkovski fašenk /

31st Cirkovce carnival

Slogan: *Ludi pujte hco, lušno bo!* / Motto:
Come, people, join us, it will be fun!

15.00: Pustna povorka od trgovine do



šole. Na povorki sodelujejo etno skupine in karnevalske skupine. / 3 PM: *Carnival parade – from the grocery store to school. The parade will include folk and carnival groups.*

17.00: Veliki karnevalski bal v dvorani: Pepi Krulet ter PopArt band / 5 PM: *The grand carnival ball at the hall: Pepi Krulet and PopArt band*

19.00: Kronanje Cirkovškega fašenskega carja / 7 PM: *Coronation of the Cirkovce carnival tsar*

Podlehnik, 13.00

Tradicionalni pokop pusta /

The traditional burial of the Carnival

Tradicionalni pokop pusta bo v torek 21. 2. 2023 ob 13. uri. Povorka se bo odvijala od OŠ Podlehnik do zgradbe Občine Podlehnik, Podlehnik 9, 2286 Podlehnik.

The traditional burial of the Carnival will take place on Tuesday, 21 February 2023, at 1 PM. The parade will start at the Podlehnik primary school and end at the Municipality of Podlehnik, Podlehnik 9, 2286 Podlehnik.

Organizatorji/Organizers: Kulturno folklorno društvo Podlehnik, Etnografsko društvo Orači Jablovec in Društvo Koranti Podlehnik ob pomoči občine

Ormož, ob 14. uri / 2 PM

Mestne ulice in trgi v Ormožu + prireditveni šotor ob Grajski pristavi / Ormož streets and squares + the carnival pavilion by Grajska pristava

Ormoški fašenk s povorko 2023 /

Ormož carnival and parade 2023

Po ormoških mestnih ulicah in trgih bo potekala tradicionalna pustna povorka. Pričakujemo veliko število otroških/šolskih skupin in karnevalske skupine iz Občine Ormož in tudi od drugod. Povorko bomo zaključili v prireditvenem šotoru ob Grajski pristavi, kjer bo potekala tudi pogostitev za vse udeležence, podelitev priznanj in nagrad najboljšim skupinam in zabava z duom JET SET. Vabljeni v Ormož.

The traditional carnival parade will take place on the streets and squares of Ormož. Many children's/school groups are expected as well as carnival groups from the Municipality of Ormož and elsewhere. The parade will end at the carnival pavilion by Grajska pristava with a banquet for all the participants, the award ceremony for the best costumes, and a party with the JET SET duet. Come and join us in Ormož.

Protokolarno darilo: vino Mistik

PROTOCOL PRESENT: MISTIK WINE

Petek, 3. februar 2023 / Friday, 3 February 2023

12.00 / noon

Ptujska klet / Ptujska klet wine cellar



Predstavitev vina Mistik

Vino Mistik je mistično vino. Vsak letnik je poseben, drugačen in mističen. Grozdje iz enega vinograda (single vineyard) in različnih sort je vsako leto po različnih tehnoloških postopkih pridelano in donegovano v vinskem hramu Ptujske kleti. Že sedmo leto je plod sodelovanja Zveze društev kurentov in Ptujske kleti.

Novi Mistik, letnik 2022, bo pridelan iz grozja sorte chardonnay, ki ga je skrbno donegovala vinogradniška družina Plut-Zorec, ki je že vrsto let zvest kooperant Ptujske kleti. Grozdje je zorelo v skrbno obdelanem vinogradu na Krčevini pri Vurbergu. Dne 24. 9. 2022 so člani Zveze društev kurentov natrgali za okoli 1.000 steklenic čudovitega grozja, ki je dalo vino s prijetnim vonjem po kutini, mandlijah, cvetovih akacie in jabolkih. Z Mistikom letnika 2022 zopet rišemo zgodbo novega člena družine vin Mistik, ki bo s svojim značajem navdušilo na drugačen način kot prejšnji letniki.

MISTIK WINE

Mistik is a mystical wine. Each vintage is special, different and mystical. Every year, grapes from a single vineyard and of a different variety are used to make and mature the wine using various technological procedures of the Ptujska Klet wine cellar, which has been producing the wine in collaboration with the Association of Kurent Societies for seven years now.

The new Mistik, vintage 2022, will be produced from Chardonnay grapes carefully cultivated by the Plut-Zorec family, which has been cooperating with Ptujska Klet for many years. The grapes grew in a carefully cultivated vineyard in Krčevina pri Vurbergu. On 24 September 2022, members of the Association of Kurent Societies picked the beautiful grapes, which were used to produce some 1,000 bottles of wine with a pleasant aroma of quince, almonds, acacia flowers and apples. Mistik, vintage 2022, once again writes a story of a new member of the Mistik wine family, which will seduce you with its character in a different way than the previous vintages.



Pust sladkih ust

SWEET-TOOTHEDE CARNIVAL

Da je pustni čas pravi praznik kulinaričnih pregreh, potrjuje podatek, da se na Ptiju in v okolici med Kurentovanjem pohrusta kar pol milijona krofov. Zvesti spremljevalci pusta so tudi pustni flancati in miške. Prav posebna kulinarica posebnost, ki jo po starih receptih v zadnjih letih obujajo ptujski gostinci, je t. i. kurentova juha. Prav tako si pustnega časa ni moč predstavljati brez tradicionalnih jedi, kot so pečenice, krvavice, meso iz razsola s kislim zeljem ali repo.

Carnival season is the time for indulging in vices, which is confirmed by the fact that half a million doughnuts are eaten in Ptuj and its surrounding during Kurentovanje. Always available for the Carnival are also angel wings and sweet fried dough balls. Kurent's soup is a special local delicacy that the local chefs have recently revived based on old recipes. It is also hard to imagine the Carnival season without traditional dishes, such as sausages, blood sausages, and brined meat with sauerkraut or turnips.

Kurentov krožnik /

Kurent's platter

Pustni čas je na Ptuju tudi čas domačih kolin. Kurentov krožnik, na katerem kraljujejo svinjska pečenka, krvavica ali pečenica, pražen krompir in zelje, združuje vso bogastvo tradicionalnih pustnih okusov.

The carnival season is also the time for making delicious homemade pork products.

Kurent's platter, with pork roast, a blood sausage or bratwurst, pan-fried potatoes and sauerkraut, combines all the richness of traditional carnival season flavors.

Domači krofi /

Doughnuts

Ptujski gostinci že desetletja ohranjajo tradicijo pečenja domačih pustnih krofov v času Kurentovanja. Izvrsten okus tega najbolj slastnega pustnega prigrizka se skriva predvsem v načinu priprave, ki pri večini ostaja dobro varovana skrivnost.

Ptuj restaurants and inns have been making their own doughnut during Kurentovanje for decades. The secret to the taste of this delicious carnival dessert lies in the way it is made, and many protect this secret carefully.

Top 5 ptujskih pustnih dobrot

TOP 5 PTUJ CARNIVAL
DISHES

Pustni flancati /

Angel wings

Naj bodo krhki ali kvašeni – prav nobeni vas ne bodo pustili ravnodušne. Flancati poleg krofov veljajo za eno najbolj priljubljenih pustnih sladic, za katero se po še tako obilnem kosilu vedno najde prostor.

Whether they are made of shortcrust pastry or yeast dough – you will find them hard to resist. Angel wings are, next to doughnuts, one of the most popular desserts in the carnival season, for which you will always find room no matter how big the lunch was.

Miške /

Deep-fried dough balls

Med sladko pustno trojico sodijo tudi miške. Priljubljeni sladici, ki jo v času pusta ponujajo ptujske kulinarične stojnice, se boste med sprehajanjem po mestu le stežka uprli.

The traditional trinity of carnival season desserts also includes miške, traditional deep-fried dough balls. You will have a hard time resisting this popular dessert, sold on food stalls, when walking through the city center in the carnival season.

Kurentova juha /

Kurent's soup

Izvirni recept za pripravo kurentove juhe je star več kot dvesto let, iz pozabe pa so ga ponovno obudile ptujske gostilne in restavracije. Polnost njenega okusa se skriva v številnih sestavinah, med katerimi po ptujski tradiciji ne smeta manjkati prekajeno meso in ribana kaša.

The original recipe for Kurent's soup is over 200 years old, and Ptuj inns and restaurants are now reviving it. The secret to its taste lies in a number of ingredients, which, according to the local tradition, must include smoked meat and grated egg noodles.

Pustna kulinarika ptujskih gostinskih ponudnikov

CARNIVAL MENUS IN PTUJ RESTAURANTS



GOSTIŠČE PRI TONETU

DNEVI DOMAČIH KOLIN:

• KURENTOV MENI:

- domači narezek, juha z rezanci, pečenka, pečenica, krvavica, pražen krompir, dušeno zelje, sladica
- KURENTOV KROŽNIK: pečenka, pečenica, krvavica, pražen krompir, dušeno zelje
- V PONUDBI TUDI: štajerska kislja juha, pečenka, pečenica s prilogom in zeljem, krvavica s prilogom in zeljem, pražena svinjska jetra, ajdovi žganci, ajdova pogača

KROFI:

Tudi letos bomo za vas v pustnem času pripravili odlične domače krofe, in sicer ob naslednjih vikendih: 4. in 5. februar, 11. in 12. februar, 18. in 19. februar 2023.

KURENTOVA JUHA:

V času pustovanja, med 3. in 21. februarjem 2023, vam nudimo KURENTOVO JUHO: svinjsko meso, piščančje meso, mešana zelenjava, vodni žličniki.

DAYS OF HOMEMADE PORK PRODUCTS:

- KURENT'S MENU:
home-made cold cuts, soup with noodles, roast, sausage, blood sausage, pan-fried potatoes, braised cabbage, dessert

- KURENT'S PLATTER: *roast, sausage, blood sausage, pan-fried potatoes, braised cabbage*

- ALSO ON THE MENU: *Styrian sour soup, roast, sausage with a side dish and cabbage, blood sausage with a side dish and cabbage, roasted pork liver, buckwheat mush, buckwheat cake*

DOUGHNUTS:

We will again be making delicious doughnuts for you during the weekends this year: 4 and 5 February, 11 and 12 February, 18 and 19 February 2023.

KURENTO'S SOUP

During the carnival season, from 3 to 21 February 2023, we will be serving KURENTO'S SOUP: pork, chicken, mixed vegetables, dumplings.

GOSTILNA AMADEUS

Ponudba pustnih jedi:

od 11. do 21. februarja 2023

Carnival menu: from 11 to 21 February 2023

V našem lokalnu bomo pripravili pustno ponudbo:

Pust mastnih ust

- * pustni krožnik/pečenica s kislom zeljem, pečena svinjska vratovina, pražen krompir in zabeljen fižol
- * pustni krofi in flancati

Lokal bomo pustno okrasili in pripravili pustno vzdušje.

Our restaurant has prepared a carnival menu:

Greasy-lipped carnival

- * *Carnival plate/sausage with sauerkraut, pork neck roast, pan-fried potatoes and beans with lard*

- * *Carnival doughnuts and angel wings*

Special seasonal decorations will help us create a real carnival atmosphere.

POMARANČA OB DRAVI

Pomaranča Ob Dravi se bo v pustnem času predstavila z naslednjino ponudbo:

- Pustne krofe iz naše slăšičarne bomo prodajali od 2. februarja 2023 do pustnega torka (tudi za praznik 8. februarja 2023).
- Pripravili bomo posebno ponudbo sladic in jedi po narčilu.
- V času pusta je v naši ponudbi zelo priljubljena pizza KURENT.
- V Hotelu Pomaranča nudimo Pustni paket (vsaj 2 nočitvi za 2 osebi + 1x koriščenje savne gratis).

Pomaranča Ob Dravi will celebrate the carnival season with the following dishes:

- *We will be selling doughnuts from our pastry kitchen from 2 February until Shrove Tuesday (also on 8 February, which is a public holiday).*
- *We are also adding desserts and à-la-carte dishes to the carnival menu.*
- *During the carnival season, pizza KURENT is*

a very popular choice at our restaurant.

- *Hotel Pomaranča is offering a carnival package (at least 2 nights for 2 people + 1 sauna visit).*

Na spletni strani www.kurentovanje.net si oglejte še preostalo izvrstno pustno kulinarično ponudbo lokalnih gostincev.

Check what other local restaurants are offering this carnival season at www.kurentovanje.net.

TERME PTUJ

Sava Hotels & Resorts

KULINARIČNA PONUDBA V PUSTNEM ČASU
3.-21. 2. 2023

Primusov pustni krof

V Aperitiv baru in baru Vespašianus v Grand Hotelu Primus, Restavracija Zila

Hotelska restavracija Grand Hotela Primus:

Predjed: meso iz tünke, sirek, ptujski lük, bučno olje, jajce

Priporočeno vino: sauvignon, suho, Vina Kobal, Štajerska Slovenija

Glavna jed: svinjski file s česnom in kumino, ajdovi štruklji s skuto, ocvirki, marmelada iz ptujskega luka, bučke, pečen jurček

Priporočeno vino: sauvignon Pullus, suho, Ptajska klet, Štajerska Slovenija

Sladica: gibanica, kompot iz suhih sliv

Priporočeno vino: rumeni muškat Pullus, sladko, Ptajska klet, Štajerska Slovenija





Podarite si spomin na kurentovanje

GIVE YOURSELF A MEMORY OF KURENTOVANJE

V Turistično-informacijskem centru v središču mesta med raznovrstno ponudbo unikatnih izdelkov na temo Ptuja najdete tudi bogato bero spominkov s tematiko tradicije kurentovanja.

Med njimi so robci, ki jih lahko zavežete kurentom na ježevko, umetelno izdelani kurenti ter kurentove kape iz naravnih materialov, obeski za ključe s kurentovim zvončkom, magneti s kurentovo podobo, skodelice, sestavljanke ter posebno kurentovo vino Mistik.

Spominke lahko kupite tudi na Ptujskem gradu, v Skrinjici unikatov ter v ART umetniškem ateljeju.

The wide range of unique products related to Ptuj sold at the Tourist Information Center in the town center includes souvenirs linked to the tradition of Kurentovanje.

These include handkerchiefs that you can tie to Kurent's wooden club, Kurent hats artfully crafted from natural materials, key chains with Kurent's bell, magnets with Kurents and the special Kurent wine Mistik.

You can also buy souvenirs at Ptuj Castle, at the Skrinjica Unikatov shop and at the ART Umetniški Atelje art studio.



urenovanje PTUJ SLOVENIJA

Praktične informacije

USEFUL INFORMATION

Ptuj, nastanitve, znamenitosti, dogodki /
About Ptuj, accommodation, sights and events: www.visitptuj.eu

Kurentovanje: www.kurentovanje.net

Karnevalska dvorana in vstopnice /
Carnival hall and tickets: <https://campus.si/>

TIC Ptuj

Ogledi, spominki, turistične informacije

Tours, souvenirs, tourist information

Mestni trg 4, 2250 Ptuj

+386 (0)2 779 60 11

info@visitptuj.eu

www.visitptuj.eu

Odpiralni čas TIC-a v času Kurentovanja

med 11. in 21. februarjem 2023

Ponedeljek–petek: 10.00–19.00

Sobota, nedelja: 9.00–19.00

TIC opening hours during Kurentovanje, between 11 and 21 February 2023

Monday–Friday: 10 AM–7 PM

Saturday, Sunday: 9 AM–7 PM

Spremljajte nas na družbenih omrežjih

Follow us on

Facebook @visitptuj

Facebook @kurentovanje

Instagram @kurentovanje

Instagram @visitptuj

Oddaljenost /

Distance from

Ljubljana 120 km

Gradec/Graz 100 km

Zagreb 90 km

Dunaj/Vienna 285 km

Budimpešta/Budapest 330 km

Trst/Trieste 225 km

PARKIRANJE / PARKING

V času Kurentovanja med 11. in 21. februarjem 2023 je možno parkirati na naslednjih parkiriščih.

During Kurentovanje, between 11 and 21 February 2023, visitors can park on the following parking lots.

Parkirišča za avtomobile / Car parks:

Parkirišče Zadružni trg P+R,
Zadružni trg 15, 2250 Ptuj

Parkirišče Potrčeva cesta,
Potrčeva cesta 6, 2250 Ptuj

Parkirišča za autobuse / Bus parks:

Parkirišče Zadružni trg P+R,
Zadružni trg 15, 2250 Ptuj

Makadamsko parkirišče /
Gravel parking lot, Ob Dravi

Preostala parkirišča /

Other car and bus parks:

www.kurentovanje.net



Partnerji

PARTNERS

Kurentovanje na Ptuju je eden najbolj prepoznavnih karnevalov na svetu, ki predstavlja del izjemne zakladnice etnološke in kulturne dediščine najstarejšega slovenskega mesta.

Brez podpore Mestne občine Ptuj in številnih sponzorjev se edinstveni mednarodni pustni festival ne bi mogel uvrstiti med najzanimivejše karnevalske dogodke svetovnega kova. Iskrena zahvala gospodarstvu in posameznikom za podporo festivalu in partnerskemu odnosu do mesta Ptuj. Vašo podporo neizmerno cenimo.

Kurentovanje is one of the most recognizable carnivals in the world, representing a significant part of the remarkable treasure-trove of ethnological and cultural heritage that is alive in Slovenia's oldest town. Kurentovanje could have not become one of the world's most unique carnival festival without the support of the Ptuj Municipality and numerous sponsors. We sincerely thank businesses and individuals for supporting the festival and working as partners with the town of Ptuj. We deeply value your support.



adriaplin



Perutnina Ptuj



cestno podjetje ptuj



Dravske elektrarne Maribor

Skupina hse



PSS
PTUJ D.O.O.







Vabljeni na 64. Kurentovanje med
3. in 13. februarjem 2024
You are kindly invited to the 64th Kurentovanje between
3 and 13 February 2024



MESTNA OBČINA PTUJ



javne službe ptuj

